

Radosław Więckowski

WSZYSTKO
O ANGIELSKIM CZASOWNIKU

WISH
I ZWROCIE
IF ONLY



Wydawnictwo
DIF

Radosław Więckowski

**Wszystko o angielskim
czasowniku *wish*
i
zwrocie *if only***



Wszystko o angielskim czasowniku *wish* i zwrocie *if only*

- Najobszerniejsza na rynku wydawniczym prezentacja czasownika wish we wszystkich czasach
- Poprawne tłumaczenia czasownika wish, które nie podają dostępne podręczniki i słowniki:
I **wish** I had known. Szkoda, że (wtedy) nie wiedziałem.
I **wish** I had known, but I didn't. Żebym to (wtedy) wiedział, ale nie wiedziałem.
- Zestawienie czasownika wish i zwrotu if only w ćwiczeniach kontrastujących:
If **only** I had been here yesterday. **Żałuję**, że mnie tu wczoraj nie było.
I **wish** I had been here yesterday. **Szkoda**, że mnie tu wczoraj nie było.
- Najtrudniejsze zagadnienia wyjaśnione na prostych przykładach:
I **wish** you **would** get down to your work.
Może być się zabrał wreszcie do roboty.
- Test końcowy z kluczem, systematyzujący wcześniej przerobiony materiał
- Uniwersalny i nieodzowny suplement do innych podręczników na wszystkich poziomach zaawansowania

Autor i korektor: Radosław Więckowski
Projekt okładki: Łukasz Schmidt

© Copyright by Wydawnictwo DIF
Radosław Więckowski
Osielsko 2014

ISBN 978-83-925962-4-0

Wszelkie prawa zastrzeżone.

Żadna część tej publikacji nie może być kopiowana ani odtwarzana w jakiegokolwiek formie i przy użyciu jakichkolwiek środków bez pisemnej zgody Wydawcy.



Wydawnictwo DIF
Radosław Więckowski
ul. Wierzbowa 7
86-031 Osielsko

Zamówienia książek w wersji papierowej: 4ad@gazeta.pl
Zapraszam na konsultacje językowe poprzez skype

Spis treści

Wstęp	6
1. Czasownik <i>want</i> i konstrukcja <i>would like to</i>	7
2. Czasownik <i>wish</i> i zwrot <i>if only</i>	8
3. Czasownik <i>wish</i> - zdania kontrastujące.....	13
4. Czasownik <i>wish</i> - zdania z czasownikami <i>have to</i> i <i>could</i>	18
5. Zwroty <i>if only</i> i <i>only if</i> - zdania warunkowe i zdania wyrażające żal	21
6. Czasownik <i>wish</i> - zdania ze spójnikiem <i>but</i>	23
7. Zwroty <i>I wish!</i> <i>Don't I wish!</i> <i>You wish!</i> <i>Don't you wish!</i>	26
Test	27
Klucz.....	30

Wstęp

Niniejsza publikacja jest najobszerniejszą i najpełniejszą na rynku wydawniczym prezentacją czasownika *wish* i zwrotu *if only*. Czasownik *wish* zasługuje na szczególną uwagę nie tylko dlatego, że jest bardzo często stosowany w języku codziennym, pisanym jak i mówionym, lecz także dlatego, że w tłumaczeniu zdanie angielskie, w którym występuje czasownik *wish*, różni się znacznie od języka polskiego. Najlepszym sposobem pokazania różnic znaczeniowych jest zestawienie czasownika *wish* w ćwiczeniach kontrastujących. Mając to na uwadze obrałem metodę transferencji gramatycznej, tj. osadzania znaczeń języka źródłowego (język polski) w tekście języka docelowego (język angielski), przeprowadzając porównania między dwoma językami i uwydatniając każdą istniejącą różnicę. Praca niniejsza adresowana jest do tych osób, które mogą pochwalić się znajomością języka angielskiego w zakresie rozmaitych podręczników, jednak pragną rozszerzyć swoje wiadomości i dojść z czasem do gruntownego opanowania tego języka. Osoby te znajdą tutaj rozmaite przykłady zdań z czasownikiem *wish* i zwrotem *if only*, których podręczniki uprzednio przerobione nie mogły - chociażby ze względu na szczupły zakres - wyczerpująco przedstawić. Właśnie mnogość ciekawych przykładów jest głównym wyróżnikiem niniejszej pracy:

A: Your job must be less stressful than mine.

B: **I wish!** = **Not at all.**

A: By the time I'm 40, I'll be rich.

B: **You wish!** (There is no chance of that happening)

He's irritating everyone. I'm just **wishing** he would go away!

I **wish** I **had been** rich enough now to give you the money, but I am not.

Cel jaki przyświeca tej pracy to cel praktyczny: z im większą ilością przykładów zdań mamy do czynienia, tym większa szansa, że nabierzemy wycucia językowego. Jest możliwość zakupu moich książek w wersji papierowej oraz konsultacji językowych poprzez skype.

Radosław Więckowski

4ad@gazeta.pl

1. Czasownik *want* i konstrukcja *would like to*

1.
1. I **want to write** it.
Chcę to napisać. (*teraz lub w przyszłości*)
2. I **want it to be written**.
Chcę, aby to napisano. (*teraz lub w przyszłości*)
1. Chcę to wysłać. 2. Chcę, aby to teraz wysłano. 3. Ona chce to zrobić. 4. Ona chce, aby to zrobiono.

2.
1. I **would like to write** it.
I **would want to write** it.
Chciałbym to napisać. (*teraz lub w przyszłości*)

2. I **would like to have written** it.
It is a pity (that) I didn't write it.
Żałuję, że tego nie napisałem. (*teraz żałuję*)

3. I **would have liked to write** it.
I **would have liked to have written** it.
It was a pity (that) I didn't write it.
Żałowałem, że tego nie napisałem. (*wtedy żałowałem*)

1. Chciałbym tam jutro pojechać. 2. Żałuję, że tam nie pojechałem. 3. Żałowałem, że tam nie pojechałem.
4. Chciałbym tam teraz być. 5. Żałuję, że mnie tam nie było. 6. Żałowałem, że mnie tam nie było.

3.
1. I **would like to be able to write** it.
I **would want to be able to write** it.
Chciałbym umieć/móc to napisać. (*teraz lub w przyszłości*)

2. I **would like to have been able to** write it.
It is a pity (that) I wasn't able to write it.
Żałuję, że nie umiałem/nie mogłem tego napisać. (*teraz żałuję*)

3. I **would have liked to be able to** write it.
I **would have liked to have been able to** write it.
It **was** a pity (that) I wasn't able to write it.
Żałowałem, że nie umiałem/nie mogłem tego napisać. (*wtedy żałowałem*)

1. Chciałbym umieć/móc dobrze grać w tenisa. 2. Żałuję, że nie umię dobrze grać w tenisa. 3. Żałowałem, że nie umiałem dobrze grać w tenisa. 4. Ona chciałaby móc pojechać za granicę. (*go abroad*) 5. Ona żałuje, że nie może pojechać za granicę. 6. Żałowała, że nie mogła pojechać za granicę.

2. Czasownik *wish* i zwrot *if only*

1.

I **wish** you **would** get down to your work.

Może byś się zabrał wreszcie do roboty. (*niezadowolenie, zniecierpliwienie*)

1. Może byś przestał gwizdać. (*stop whistling*) 2. Może byście przestali hałasować. 3. Może byś mi trochę (*a bit*) pomógł.

2.

1. I **wish** she **would** visit me more often.

Chciałbym, aby ona mnie częściej odwiedzała. (*szkoda, że ona nie chce mnie częściej odwiedzać*)

2. I **wish** her **to visit** me more often. = I **would like** her **to visit** me more often.

Chciałbym, aby ona mnie częściej odwiedzała. (*mam nadzieję, że ona będzie mnie częściej odwiedzać*)

1. Chciałbym, aby on częściej wysyłał maile. (*szkoda, że on nie chce częściej wysyłać maili*) I **wish** he ...

2. Chciałbym, aby on częściej wysyłał maile. (*mam nadzieję, że będzie częściej wysyłał*) I **wish** him ...

3. Chciałbym, aby oni częściej do mnie dzwonili. (*szkoda, że oni nie chcą*) I **wish** they ... 4. Chciałbym, aby oni częściej do mnie dzwonili. (*mam nadzieję, że oni będą częściej dzwonić*) I **wish** them ... 5. Chciałbym, aby on

studiował sztukę. (*szkoda, że nie chce studiować*) I **wish** he ... 6. Chciałbym, aby on studiował sztukę. (*mam nadzieję, że będzie studiował*) I **wish** him ...

3.

1. I wish he **would** write it.

Chciałbym, aby on to napisał. = Szkoda, że on tego **nie napisze**. = Szkoda, że on **nie chce** tego napisać.

2. I wished he **would** write that.

Życzeniem moim było/chciałem, żeby on to napisał.

1. Chciałbym, aby ona tam pojechała. = Szkoda, że ona tam nie pojadzie. = Szkoda, że ona tam **nie chce** pojechać. 2. Życzeniem moim było/chciałem, aby ona tam pojechała. 3. Chciałbym, aby on to wysłał. = Szkoda, że ona tego nie wyśle. = Szkoda, że on **nie chce** tego wysłać. 4. Życzeniem moim było/chciałem, aby on to wtedy wysłał.

4.

1. I wish he **might** write it.

Chciałbym, aby on to napisał. (*życzenie wypowiedziane z myślą o jego realizacji*)

2. I wished he **might** write that.

Życzeniem moim było/chciałem, żeby on to napisał. (*życzenie wypowiedziane z myślą o jego realizacji*)

1. Chciałbym, aby ona tam pojechała. 2. Życzeniem moim było/chciałem, aby ona tam pojechała.

3. Chciałbym, aby on to wysłał. 4. Życzeniem moim było/chciałem, aby on to wtedy wysłał.

5.

1. I wish he **should** write it.

Chciałbym, aby on to napisał.

(*życzenie wypowiedziane bez myśli o jego realizacji lub z odcieniem wymagania*)

2. I wished he **should write** that.

Życzeniem moim było/Chciałem, żeby on to napisał.

(*życzenie wypowiedziane bez myśli o jego realizacji lub z odcieniem wymagania*)

1. Chciałbym, aby ona tam pojechała. 2. Życzeniem moim było/chciałem, aby ona tam pojechała.

3. Chciałbym, aby on to wysłał. 4. Życzeniem moim było/chciałem, aby on to wtedy wysłał.

6.

1. I wish I **wrote** it. = I am sorry I **don't write** it. = It's a pity I **don't write** it.

Żałuję/Szkoda, że ja tego **nie** piszę.

2. He wishes he **wrote** it. = He is sorry he **doesn't write** it.

On żałuje, że tego **nie** pisze.

3. I wish I **was/were** here. = I am sorry I **am not** here. = It's a pity I **am not** here.

Żałuję/Szkoda, że mnie tu **nie** ma.

1. Żałuję/Szkoda, że oni **nie** uczą się angielskiego. 2. Oni żałują, że **nie** grają w tenisa. 3. On żałuje, że **nie** ma

domku na wsi. (*in the country*) 4. Żałuję/Szkoda, że ona **nie** wysyła więcej SMSów. 5. Ona żałuje, że **nie**

wysyła więcej SMSów. 6. Żałuję/Szkoda, że go **nie** znam. 7. Żałujemy, że **nie** mieszkamy w Londynie.

8. Żałuję/Szkoda, że **nie** jestem teraz w Londynie.

7.

1. I wish I **didn't write** it. = I am sorry I **write** it. = It's a pity I **write** it.

Żałuję/Szkoda, że ja to **piszę**.

2. He wishes he **didn't write** it. = He is sorry he **writes** it.

On żałuje, że to **pisze**.

3. I wish I **wasn't/weren't** here. = I am sorry I **am** here. = It's a pity I **am** here.

Żałuję/Szkoda, że ja tu **jestem**.

1. Żałuję/Szkoda, że oni uczą się angielskiego. 2. Oni żałują, że grają w tenisa. 3. On żałuje, że ma domek na

wsi. (*in the country*) 4. Żałuję/Szkoda, że ona wysyła mało SMSów. (*few text messages*) 5. Ona żałuje, że

wysyła mało SMSów. 6. Żałuję/Szkoda, że go znam. 7. Żałujemy, że mieszkamy w Londynie. 8. Żałuję/Szkoda,

że jestem teraz w Londynie.

8.

1. I wish I **had written** that. = I am sorry I **didn't write** that. = It's a pity I **didn't write** that.

Żałuję/Szkoda, że ja tego **nie** napisałem.

2. He wishes he **had written** it. = He is sorry he **didn't write** it.

On żałuje, że tego **nie** napisał.

1. Szkoda, że/Żałuję, że oni tego **nie** mieli. 2. Oni żałują, że tego **nie** mieli. 3. Szkoda, że/Żałuję, że on **nie**

zagrał w tenisa. 4. On żałuje, że **nie** zagrał w tenisa. 5. Szkoda, że/Żałuję, że ona **nie** wysłała więcej SMSów.

6. Ona żałuje, że **nie** wysłała więcej SMSów.

9.

1. I wish I **hadn't written** that. = I am sorry I **wrote** that. = It's a pity I **wrote** that.

Żałuję/Szkoda, że ja to napisałem.

2. He wishes he **hadn't written** that. = He is sorry he **wrote** that.

On żałuje, że to napisał.



Wydawnictwo
DIF